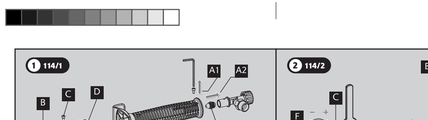

FR FRANÇAIS Notice d'utilisation

DAOS Écomeur à gaz Réf. 114/1 - 114 / 112

IMPORTANT :
Lire cette notice d'utilisation attentivement pour vous familiariser avec l'appareil avant de l'assembler à son récipient de gaz. Conserver cette notice pour la relire plus tard.

INTRODUCTION

•Débit nominal de l'appareil : 34 g/h - 400 W - 100 BTU/h (propane 2 bar /29 g/cs 20 °C).
•Injecteur thermostatique Ref. 114/1 (non marqué) - Changement injecteur : 2 Ref. 114/2 (non marqué).
•Pièce bouée marquée Ref. 114/3.
•Tuyau souple Ref. 114/4.
Ref. 114/1 : Appareil à pression directe : butane/propane. Cet appareil doit être utilisé exclusivement avec les cartouches de gaz EXPRESS Ref. 446. Il peut être dangereux d'essayer d'utiliser d'autres récipients de gaz. En cas d'utilisation d'autres cartouches de gaz, les performances et la fiabilité des appareils ne sont pas garanties.
Ref. 114/2 : Appareil à pression directe : Butane. Sur du propane, utiliser un détendeur 2 bar (Ref. 682).

SÉCURITÉ

•L'usure de la pomme de pulvérisation du bout de patte d'étanchéité au volume de l'écomeur (2 centimètres de table différences). Pour changer la pomme procéder comme indiqué au paragraphe « Changement du récipient de gaz ».
•Ne pas laisser l'écomeur allumé de façon prolongée, sans en nuit.
•Ne pas utiliser un appareil avant les performances endommagées ou non. Ne pas utiliser un appareil qui fuit, qui est détérioré ou qui fonctionne mal.
•En cas de fuite de votre appareil (odeur de gaz), mettre immédiatement à l'extérieur, dans un endroit sûr, sans source d'inflammation, où la fuite pourra être recherchée et réparée.
•Si vous voulez vérifier l'étanchéité de votre appareil, faites-le à l'extérieur. Ne pas approcher les flammes avec une flammes, utiliser de l'eau savonneuse.
•Le régulateur de gaz doit être changé dans un endroit très sûr de préférence à l'extérieur. Lire de toutes sources d'inflammation telles que flammes, mèches, veilleuses, plaques électriques et tous d'autres personnes.
•L'appareil doit être utilisé loin de matériaux inflammables, à 40 cm des murs et plafonds.
•N'utiliser que dans des locaux suffisamment aérés.
•L'écomeur ayant l'appareil est utilisé dans un endroit bien ventilé en respectant les réglementations nationales, pour permettre l'alimentation en air de combustion et pour éviter la création de mélanges à teneur dangereuse en gaz non brûlé.
•Ne jamais diriger le brûleur en direction d'une personne (risque de brûlure, de contact avec le brûleur, la flamme ou l'air chaud), ni sur des matériaux combustibles (risque d'incendie ou d'intoxication par dégagement de fumées).
•Attention : des parties accessibles peuvent être très chaudes. Disposez-les hors de portée des enfants.
•Cet appareil est destiné à un usage ponctuel. Il ne doit en aucun cas être utilisé en poste fixe et sans surveillance.
•Ne pas utiliser un tuyau souple de plus de 10 m.
•Enlever les éléments de tonnée sur le tuyau.

ASSEMBLAGE

Assemblage du tuyau sur le détendeur, le pointer ou le robinet de la cartouche : Tuyau 38, 32, 20, soin « Ecoboing suite » de l'écomeur. Attention : Attention aux connexions de l'appareil avec le tuyau et du tuyau avec le détendeur. Pin, 38, 32 sont assurer, par une étanchéité metal/metal. Verifier la propreté des pièces, pour éviter tout manquement. **Vérifier l'étanchéité de chaque joint (soapy de savonage : 17 P.Ag).** Voir « Vérifier les étanchéités » - chapitre « Entretien ».
Verifier que le joint caoutchouc du détendeur (Fig. 24) soit bien en place, avant d'effectuer le raccordement de l'appareil sur le nouveau récipient de gaz. Assembler votre appareil sur le récipient de gaz. Vérifiez que votre appareil est connecté de façon étanche sur son récipient de gaz.

UTILISATION - MISE EN ROUTE

Ref. 114/1 : Ouvrir le robinet de cartouche (Fig. 2) et le maintenir ouvert à la position 1 (Fig. 2).
Ref. 114/2 : Ouvrir le robinet de gaz puis ouvrir le robinet de la cartouche (Fig. 2).
N.B. La flamme ne doit pas dépasser le diamètre de la pomme (Fig. 3).
A la première utilisation : attendre environ 15 à 30 s (le gaz doit remplir le tuyau).
1. Présenter un allumeur (EXPRESS Ref. 546) devant la sortie de la pomme (Fig. 1) et de l'autre.
A l'allumage, un bruit caractéristique se produit.
2. Attendre entre 5 et 5 minutes pour que l'appareil soit à la bonne température.
3. Agir sur le robinet de la cartouche (Fig. 2) pour régler la température.

ARRÊT DE L'APPAREIL

114/1 : Fermer vous. Fermer le robinet de cartouche (Fig. 2) (2 pas), attendre l'extinction de la flamme.
Fermer le robinet de cartouche (Fig. 2).
114/2 : Après usage, fermer le robinet du récipient de gaz puis, attendre l'extinction de la flamme.
Attention : Après fermeture du récipient de gaz attendre l'extinction du brûleur (30 à 1 min).
Avant de ranger l'appareil, attendre son refroidissement complet.

6. Décolmeter
La pulverisation d'un spray décolmeur permet d'éviter les interstices et limite l'inflammation locale. De même, il est important, après une séance décrassage, de nettoyer l'enthoud de l'écomeur (gaz à une bosse métallique fixe et de la décolmeter après nettoyage.
Encouragez vos visiteurs en « plus » :
1/ Tendre la zone à écomeur.
2/ Appliquer l'écomeur sur la cornilles à une temperature de 600 °C.
3/ Décolmeter la zone alors encore.

Nos conseils
Ecomeur avant le 2ème pas (après la naissance de l'animal), sans anesthésie (éclairement avant le 14ème pas).
N.B. Pour l'écomeuse des chèvres, la pulvérisation et décolmeur mais doit s'effectuer au plus tard 7 jours après la naissance.
Utiliser une centrelaine portable type cage de centrelaine.
Journee en moins de 7 secondes par cornillon.
Décolmeter le cornillon et le maintenir.

GB ENGLISH Instruction manual

DAOS Gas dehorner Cat. No. 114/1 - 114 / 2

IMPORTANT :
Please read this instruction manual carefully in order to familiarise yourself with the tool before fitting the gas container. Keep this manual for future reference.

INTRODUCTION

•Nominal flow rate: 34 g/h - 400 W - 100 BTU/h (propane 2 bar /29 g/cm 20 °C).
•Detachable nozzle Ref. 114/1 (unmarked) - Changing the nozzle: 2 Ref. 114/2 (unmarked).
•Reversible cutter Ref. 114/3.
•Gas tube Ref. 114/4.
Ref. 114/1 : Direct pressure tool: butane/propane. This tool must only be used with Cat. No. 446 EXPRESS gas cartridges. Attempting to use other gas containers may be hazardous. In the event that other gas cartridges are used, the performance and reliability of tools are not guaranteed.
Ref. 114/2 : Direct pressure tool: Butane. For propane, use a 2 bar regulator (Cat. No. 682).

SAFE

•Check that the gasket is in good condition and firmly fitted on the cartridge valve or regulator before fitting the gas container.
•Do not use the dehorner with propane under direct pressure.
•Do not leave the dehorner switched on for extended periods facing downward.
•Do not use a tool with worn or damaged gaskets. Do not use a damaged, leaking or malfunctioning tool.
•In the event of a leak (smell of gas), immediately place your tool outdoors, in a very well-ventilated area, with no ignition sources, where the leak can be located and stopped.
•If you would like to check that your tool is properly sealed, do so outdoors. Do not look for leaks with a flame: use soapy water.
•The gas container must be changed in a very well ventilated area (preferably outdoors), well away from all ignition sources, such as bare flames, pilot lights and electric stoves, and well away from other people.
•Keep the tool away from flammable materials and 40 cm from walls and ceilings.
•Use only in sufficiently ventilated areas.
•Use your tool in a well-ventilated area and in accordance with national requirements, in order to ensure the supply of combustion air and to avoid the formation of dangerous unburned gas mixtures.
•Never point the burner at a person (risk of burns in the event of contact with the burner, flame or hot air), or at combustible materials (risk of fire or poisoning due to the release of fumes).
•Caution: accessible parts may become very hot. Keep out of the reach of children.
•This tool is designed for occasional use. It may in no event be used at a fixed workstation or unattended. Do not use a flexible hose with a length of more than 10 m.
•Avoid twisting the hose.

ACCESSORIES

Assembly of the hose on the regulator, the handle or the cartridge valve : (Fig. 38, 32, 20), see «Ecoboing suite» the «Ecomeur». Caution: connections between the tool and hose and between the hose and regulator (Fig. 38, 32) are formed by a metal-metal seal. Check that parts are clean, to avoid leakages. Check that **the gasket (soapy gas spray) (Ref. 114/5) is correctly fitted** before connecting the tool to the new gas container. Check that the regulator rubber gasket (Fig. 24) is correctly fitted before connecting the tool to the new gas container. Check that the connection between your tool and the gas container is properly sealed.

USE – STARTING UP

1. **Cat. No. 114/1** : Open the cartridge valve (Fig. 2 & Fig. 2), then open the handle valve (Fig. 2).
Cat. No. 114/2 : Open the gas container, then open the handle valve (Fig. 2).
N.B. The shape of the red valves according to the country. The connection may, therefore, also vary.
•When using for the first time: wait approximately 15 to 30 seconds (the gas must fill the hose).
1. Place an igniter (EXPRESS Cat. No. 546) in front of the burner nozzle (Fig. 1) and activate it. A characteristic sound is produced upon ignition.
2. Wait approximately 3 to 5 minutes for the tool to reach the correct temperature.
3. Use the handle valve (Fig. 2) to adjust the temperature.

TURNING OFF THE TOOL

114/1 : After use, close the cartridge valve (Fig. 2), then close the handle valve (Fig. 2).
Close the handle valve (Fig. 2).
114/2 : Close the gas tube, close the gas container valve, then wait for the flame to extinguish.
Caution: Once the gas container is closed, wait for the burner to extinguish (30 to 1 min).
Wait for the tool to fully cool down before storing it.

CHANGING THE GAS CONTAINER

Ensure that the tool is turned off before attempting to remove the gas container.
Gas cartridges are supplied in a very well-ventilated area (preferably outdoors), well away from all ignition sources, such as bare flames, pilot lights and electric stoves, and well away from other people.
1. Ensure that the gas container is cold.
2. Unscrew the valve on the cartridge or regulator.
3. Check that any gaskets are in good condition and correctly fitted.
4. Screw the valve of the cartridge or regulator back on the new gas recipient.

ROUTINE MAINTENANCE

Never attempt to modify this tool.
- The tip of the Cat. No. 114/2 cornille dehorner features a reversible design (two ends with different sizes). In order to change the tip, proceed as follows: (Fig 6 - 8).
- The tool must be cold before changing or inverting the tip.
- In order to do so, completely remove the hose screw closest to the tip (Fig. 1.1) using an Allen key (3 mm).
- Restrain the tip in the direction required and screw the hose screws for the tip (Fig. 1.1) back in with an Allen key.
- Attempt gas leaks using soapy water.

6. Dehorner
La pulverisation d'un spray décolmeur permet d'éviter les interstices et limite l'inflammation locale. De même, il est important, après une séance décrassage, de nettoyer l'enthoud de l'écomeur (gaz à une bosse métallique fixe et de la décolmeter après nettoyage.
Encouragez vos visiteurs en « plus » :
1/ Tendre la zone à écomeur.
2/ Appliquer l'écomeur sur la cornilles à une temperature de 600 °C.
3/ Décolmeter la zone alors encore.

Nos conseils
Ecomeur avant le 2ème pas (après la naissance de l'animal), sans anesthésie (éclairement avant le 14ème pas).
N.B. Pour l'écomeuse des chèvres, la pulvérisation et décolmeur mais doit s'effectuer au plus tard 7 jours après la naissance.
Utiliser une centrelaine portable type cage de centrelaine.
Journee en moins de 7 secondes par cornillon.
Décolmeter le cornillon et le maintenir.

NL NEDERLANDS Gebruiksaanwijzing

DAOS Hoornverwijderaar op gas Ref. 114/1 - 114 / 2

BELANGRIJK:
Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door, om het gebruiken ervan te kunnen kennen voordat u de gasvulling aanbrak. Bewaar deze gebruiksaanwijzing om ze later opnieuw te kunnen raadplegen.

INLEIDING

•Nominal debiet van het apparaat: 34 g/h - 400 W - 100 BTU/h (propaan / bar / 29 g/cm 20 °C).
•Uitwisselbare injector Ref. 114/1 (zonder merk) - Injector verwisselen: 2 Ref. 114/2 (zonder merk).
•Drijfbeendeel met cutter Ref. 114/3.
•Gas slang Ref. 114/4.
Ref. 114/1 : Apparaat voor directe druk: butaan/propaan. Dit apparaat mag uitsluitend worden gebruikt met EXPRESS-gasapparaat Ref. 446. Het kan gevaarlijk zijn om andere gasvulleggen te proberen te gebruiken. Wanneer andere EXPRESS-hoornverwijderaar Ref.114/1 en 114/2 wordt gebruikt, zijn de prestaties en betrouwbaarheid van de apparaten niet gegarandeerd.
Ref. 114/2 : apparaat voor directe druk: butaan. Gebruik met propaan een drukregelaar van 2 bar (Ref. 682).

VEILIGHEID

•Controleer of de afdichting van het gasvulpunt van de gasfles of de drukregelaar goed is aangebracht, voordat u de gasfles gaat verbinden.
•Gebruik de hoornverwijderaar niet op propaan onder directe gasdruk.
•Laat de hoornverwijderaar niet langdurig branden, met de kop naar beneden.
•Gebruik geen hoornverwijderaar met versleten of beschadigde afdichtingen. Gebruik geen hoornverwijderaar die lekt, is beschadigd of niet werkt.
•Lekt uw apparaat (geurlucht), breng het dan onmiddellijk naar buiten, op een goed geventileerde plaats, waar zich geen ontstekingsbronnen bevinden en waar de lekkage kan worden gevonden en gestopt.
•Wilt u de dichtheid van uw apparaat controleren, doe dat dan buitenshuis. Gebruik geen lekkage om te zoeken.
•De gasvulling van de gasfles moet op een goed geventileerde plaats (bij voorkeur buiten), uit de buurt van ontstekingsbronnen zoals ongeëxponeerde vlammen, waakvlammen, elektrische kookplaten en uit de buurt van andere personen.
•Houd de hoornverwijderaar uit de buurt van brandbare materialen.
•Gebruik hem alleen in goed geventileerde ruimtes.
•Gebruik uw hoornverwijderaar op een goed geventileerde ruimte en overeenkomstig de nationale eisen, om de toevoer van verbrandingslucht mogelijk te maken en om te voorkomen dat er gevaarlijke onverbrande gasmengsels ontstaan.
•Richt de brander nooit op personen (gevaar voor brandwonden bij contact met de brander, de vlam of de lucht) of op brandbare materiaal (brandgevaar of gevaar voor vergiftiging door rookgassen).
•Let op: toegankelijke onderdelen kunnen bijzonder heet zijn. Houd jonge kinderen uit de buurt.
•Dit apparaat is bedoeld voor incidentieel gebruik. Het mag in geen geval als vast apparaat en zonder toezicht worden gebruikt.
•Gebruik geen slang die langer is dan 10 m.
•Vermijd kronkelvorming van de slang.

ACCESSOIRES

Assemblage van de slang op de drukregelaar, de handgreep of het kraanstuk van de patronen : (Afb. 38, 32, 20), zie "«Ecoboing» suite" hoofdstuk "Ecoboing".
Let op dat de aansluitingen van het apparaat op de slang van de slang op de drukregelaar (Afb. 38, 32) worden gewaarborgd door metal-op-metaalafdichting. Controleer de reinheid van de voorgeïnstalleerde onderdelen, **zoodat er zoveel mogelijk voor het behoud van schelvlieters (aanstekingen) 17 P.ag.).** De "afdichtingen-controleren" hoofdstuk "Verdeling".
Controleer of de rubber afdichting van de drukregelaar (Afb. 24) goed op haar plaats zit voordat u het apparaat aansluit op de nieuwe gasvulling.
Assemblee uw apparaat op de gasvulling. Controleer of uw apparaat hermetisch is aangesloten op de gasvulling.

GEBRUIK - INBEDRIJFSTELLING

1. **Ref. 114/1** : Open het patronenkraanje (Afb. 2 & Afb. 2) en open vervolgens het kraanje van de handgreep (Afb. 2-4).
Ref. 114/2 : Open de gasvulling en open vervolgens het kraanje van de handgreep (Afb. 2-4).
Nb: de vorm van de vorser verschilt naargelang van het land. Daardoor kan de aansluiting verschillend zijn.
•Bij het eerste gebruik: wacht ongeveer 15 tot 30 s (het gas moet de slang vullen).
1. Houd een aanbrander (EXPRESS Ref. 546) voor de uitlaat van de brander (Afb 1) en ontsteek deze aan. U hoort een kenmerkend geluid bij het ontsteken.
2. Wacht 3 tot 5 minuten tot het apparaat de juiste temperatuur heeft bereikt.
3. Draai aan het kraanje van de handgreep (Afb. 2-4) om de temperatuur te regelen.

HET APPARAAT UITSCHAKELEN

114/1 : Ga gesloot. Gaat u het patronenkraanje (Afb. 2-3) en vervolgens ook de ruimte van de ruimte.
Sluit het kraanje van de handgreep (Afb. 2-4).
114/2 : Ga gesloot. Gaat u het kraanje van de gasvulling en vervolgens ook de ruimte van de ruimte.
Let op: wacht na de sluiting van de gasvulling tot de brander uit is (30 s tot 1 min).
Wacht tot het apparaat volledig is afgekoeld, voordat u het opberg.

DE GASVULLING VERVANGEN

Controleer of het apparaat uitstaat, voordat u de gasvulling leegmaakt.
De gasvulling moet worden verwisseld op een goed geventileerde plaats (bij voorkeur buiten), uit de buurt van ontstekingsbronnen zoals ongeëxponeerde vlammen, waakvlammen, elektrische kookplaten en uit de buurt van andere personen.
1. Controleer of de gasvulling is gekoeld.
2. Draai het kraanje van de patronen of de drukregelaar los.
3. Controleer of de afdichtingen aanwezig zijn, indien ze beschadigd zijn, of dicht in goede staat verkeren.
4. Draai het kraanje van de patronen of de drukregelaar opnieuw vast op de nieuwe gasvulling.

REGELMATIG ONDERHOUD

Mijdet het apparaat niet.
- Het uitwisbare voor de hoornverwijderaar voor vanderen Ref. 114/2 heeft de aanwezig dat het kan worden omgekeerd (2 uitinden van verschillende grootte). Ga als volgt te werk om de uitbit te omwisselen: (Afb. 6 - 8).
- Het apparaat moet koud zijn voordat u het uitbeide verwisselt of omdraait.
- Draai dagenen de uitmiddels die zich het dichtst bij het uitbeide bevinden (Afb. 1.1), vervolgens bij met een inbussleutel (sleutel van 2,5 mm).
- Plaats de uitbit de gewenste richting terug en draai de twee schroeven van het uitbeide (Afb. 1.1) vast met een inbussleutel.
- Controleer de lekdichtheid van de gas.

ZIGGAMENBRAND

Montage des Sabbacks au Dechoisonnoire. Handgriff oder Ventil der Kartusche: Abb. 38, 32, 20 (siehe „Ecboingsfolge/ Kapitel „Scherben"). Achtung: Achten Sie bei Verbindung Gerät/Schlauch und Schlauch/Druckreduzierer (Abb. 38, 32) und zwischen Metall-Metall-Dichtung ausgerüstet. Die Sauberkeit der Teile prüfen, zwischen vorn Hand durchzuführen und **vor einem Wiederbeginn Ersatzteilen (Anzuziehen: 17 P.m).** Siehe „Verbindungen Überprüfen" Kapitel „Scherben".
Die Verbindungen der Gummidichtung am Druckminderer (Abb. 24) prüfen, bevor das Gerät an den neuen Gasbehälter angeschlossen wird. Die Gerät an Gasbehälter montieren. Prüfen, dass der Anschluss des Geräts an Gasbehälter dicht ist.

BEDIENUNG – INBETRIEBNAHME

1. **Art. Nr. 114/1** : Öffnen Sie den Kartusche (Abb. 2-3 Abb. 3) und dann die Ventil am Handgriff (Abb. 2-3) öffnen.
Art. Nr. 114/2 : Öffnen Sie Gasbehälter und dann die Ventil am Handgriff (Abb. 2-3) öffnen.
N.B: Die Mütze hat je nach Land unterschiedliche Formen. Die Anschluss kann also variieren.
1. Bei der ersten Inbetriebnahme: 15 bis 30 s lang abwarten (das Gas muss den Schlauch füllen).
2. Einen Anzünder (EXPRESS Ref. Nr. 546) vor dem Ausgang des Brenners (Abb. 1-3) bestätigen.
Bei der Zündung ist ein typisches Geräusch zu hören.
4. Warten Sie das Gerät die Betriebstemperatur erreicht (ca. 3 bis 5 Minuten).
5. Mit dem Ventil am Handgriff (Abb. 2-3) die Temperatur einstellen.

AUSSCHALTEN DES GERÄTS

114/1: Nach der Verwendung das Ventil am Kartusche (Abb. 2-3) schließen und warten, bis die Flamme erlischt.
Das Ventil am Handgriff (Abb. 2-3) schließen.
114/2: Nach der Verwendung das Ventil am Gasbehälter schließen und warten, bis die Flamme erlischt.
ACHTUNG: Nach dem Schließen des Gasbehälters warten Sie bis die Brenner erlischt (30 Sek. bis 1 Min.).
Vor dem Weglassen des Geräts abwarten, dass dieses vollkommen abkühlt.

AUSWECHSELN DES GASBEHÄLTERS

Vor dem Auswechseln des Gasbehälters sicherstellen, dass das Gerät ausgeschaltet ist.
Das Gasbehälter kann an gut belüfteten Orten (möglichst im Freien) in sicherer Abstand von jeglichen Zündquelle wie offene Flammen, Zündflammen, Kochplatten und anderen Personen wechseln.
1. Sicherstellen, dass das Gasbehälter geschlossen ist.
2. Das Ventil von der Gasbehälter oder Druckreduzierer abschrauben.
3. Gut sicherstellen, dass Dichtungen vorhanden und in gutem Zustand sind.
4. Die Ventil des Gasbehälters oder Druckminderer auf den neuen Gasbehälter schrauben.

ROUTINEMÄßIGE WARTUNG

Keine Änderungen am Gerät vornehmen.
- Die Bemerkungen des Einblasers Art. Nr. 114/2 für Rinder ist umkehrbar (2 Enden mit unterschiedlicher Größe). Zum Auswechseln des Kopfbeziehs wie folgt vorgehen: (Abb. 6 - 8).
- Vor dem Auswechseln oder Umkehren der Bemerkungen muss das Gerät kalt sein.
- Dazu die Schraube Schlauchseite, die der Bemerkungen (Abb. 1.1) am Sechskant-Ringen, mit dem Sechskantschlüssel (2,5 mm-Schlüssel) entfernen.
- Die Kopfbeziehs in der gewünschten Richtung montieren und die beiden Schrauben der Bemerkungen (Abb. 1.1) mit dem Sechskantschlüssel einschrauben. Die Schrauben dabei festziehen.

KUNDDIENSTEN

Das Gerät ist ausschließlich für die professionelle Anwendung bestimmt und darf nur von entsprechend geschulten Benutzern verwendet werden.
Aus Sicherheitsgründen muss Ihr Apparatenmer immer durch den Verteiler durchgeführt werden. Der Nichtmeldung dieser Klausel erlischt der Garantieanspruch.
Das Gerät sorgt für Stillen und externer Bemerkungen schützen (Hammer, Übernehmen durch Schwierigkeit, etc.). Der Aufbewahrung des Geräts mit einem Heutlem Lagem reinigen. Für Probleme anderer Art wendet Sie sich bitte an Ihren EXPRESS-Fachhändler.
Wenn das Gerät nicht sachgerecht gebraucht wird oder die vorstehenden Bedienungsanleitung benutzt wurde leiten GIBDORT EXPRESS jegliche Haftung ab.

DE DEUTSCH Bedienungsanleitung

DAOS Gasenthorner Art.-Nr. 114 / 1 - 114 / 2

WICHTIG!
Lesen Sie diese Bedienungsanleitung bitte aufmerksam durch, bevor Sie das Gerät an die Gaskartusche anschließen. Verwahren Sie diese Bedienungsanleitung bitte sorgfältig.

EINFÜHRUNG

•Nennbaufluss des Geräts: 34 g/h - 400 W - 100 BTU/h (Propan / bar / 29 g/cm 20 °C).
•Demontierbarer Düse Art. Nr. 114/1 (ohne Kennzeichnung) - Düsenwechsel: (Abb.1-4) A2-A3).
•Verwendbare Kugelbeziehs für Binder: Art. Nr. 114/3.
•Kugelbeziehs für Zeugen: Art. Nr. 114/5.
Art. Nr. 114/1: Direktgasbetriebsgerät: Butan/Propan. Dieses Gerät darf nur mit EXPRESS-Gaskartusche Art. Nr. 446 verwendet werden. Die Verwendung anderer Gasbehälter kann gefährlich sein. Bei Verwendung anderer Gaskartuschen und Leistung und Zuverlässigkeit der Geräte nicht gewährleistet.
Art. Nr. 114/2: Direktgasbetriebsgerät: Butan/Propan. Für Propan einen 2 bar Druckminderer verwenden (Art. Nr. 682).

SICHERHEITSHINWEISE

•Ist eine Ausrüstung des Gasbehälters sicherstellen, dass die Dichtung am Ventil der Kartusche bzw. am Druckminderer vorhanden und in gutem Zustand ist.
•NB: Propangas betriebene Ertdhornier nicht mit Direktdruck verwenden.
•Ertdhorner nicht längerer Zeit mit dem Kopf nach unten eingeschaltet lassen.
•Verwenden Sie keine Geräte mit undichten, verschlissenen oder beschädigten Dichtungen und. Das Gerät nicht benutzen, wenn es undicht oder beschädigt ist oder Fehlfunktionen aufweist.
•Undichte Geräte (Gasgeruch) sofort nach draußen an eine auf ausreichende Luftwechsel zurückzuführen:
1- Ertdhorners zu ziehen beziehen. Vergewissern Sie sich, dass der Tiere frei bleibt genug mehrere.
2- Die Kartuschen die Bemerkungen die Gasflasche sind nur an gut belüfteten Orten (bevorzugt im Freien) und entfernt von jeglichen Zündquellen wie offenen Flammen, Zündflammen, Elektroplatten und von anderen Personen wechseln.
•Das Gerät fern von entflammbaren Materialien und in mindestens 40 cm Abstand von Wänden und Decken betreiben.
•Nur an ausreichend belüfteten Orten verwenden.
•Schertelem, dass das Gerät an einem gut belüfteten Ort und in Übereinstimmung mit den nationalen Vorschriften benutzt wird, damit die Luftzufuhr gewährleistet wird, die zur ordnungsgemäßen Verbrennung erforderlich ist, und um die Bildung nicht verbrannter gefährlicher Gasgemische zu vermeiden.
•Den Brenner nie auf Personen (Verbrennungsgefahr durch Kontakt mit Brenner, Flamme oder heißer Luft) oder brennbaren Werkstoffe (Feuer- oder Vergiftungsgefahr durch entwendeten Rauch) richten.
•ACHTUNG: Manche zugänglichen Teile können sehr heiß werden. Kinder fernhalten.
•Dieses Gerät ist für einen diskontinuierlichen Gebrauch bestimmt. Es darf auf keinen Fall fest montiert und ohne Beaufsichtigung betrieben werden.
•Der Schlauch darf nicht länger als 10 m sein.
•Verdrehen des Schlauches vermeiden.

ZUSAMMENBAU

Montage des Schlauchs an Druckminderer, Handgriff oder Ventil der Kartusche: Abb. 38, 32, 20 (siehe „Ecboingsfolge/ Kapitel „Scherben"). Achtung: Achten Sie bei Verbindung Gerät/Schlauch und Schlauch/Druckreduzierer (Abb. 38, 32) und zwischen Metall-Metall-Dichtung ausgerüstet. Die Sauberkeit der Teile prüfen, zwischen vorn Hand durchzuführen und **vor einem Wiederbeginn Ersatzteilen (Anzuziehen: 17 P.m).** Siehe „Verbindungen Überprüfen" Kapitel „Scherben".
Die Verbindungen der Gummidichtung am Druckminderer (Abb. 24) prüfen, bevor das Gerät an den neuen Gasbehälter angeschlossen wird. Die Gerät an Gasbehälter montieren. Prüfen, dass der Anschluss des Geräts an Gasbehälter dicht ist.

BEDIENUNG – INBETRIEBNAHME

1. **Art. Nr. 114/1** : Öffnen Sie den Kartusche (Abb. 2-3 Abb. 3) und dann die Ventil am Handgriff (Abb. 2-3) öffnen.
Art. Nr. 114/2 : Öffnen Sie Gasbehälter und dann die Ventil am Handgriff (Abb. 2-3) öffnen.
N.B: Die Mütze hat je nach Land unterschiedliche Formen. Die Anschluss kann also variieren.
1. Bei der ersten Inbetriebnahme: 15 bis 30 s lang abwarten (das Gas muss den Schlauch füllen).
2. Einen Anzünder (EXPRESS Ref. Nr. 546) vor dem Ausgang des Brenners (Abb. 1-3) bestätigen.
Bei der Zündung ist ein typisches Geräusch zu hören.
4. Warten Sie das Gerät die Betriebstemperatur erreicht (ca. 3 bis 5 Minuten).
5. Mit dem Ventil am Handgriff (Abb. 2-3) die Temperatur einstellen.

AUSSCHALTEN DES GERÄTS

114/1: Nach der Verwendung das Ventil am Kartusche (Abb. 2-3) schließen und warten, bis die Flamme erlischt.
Das Ventil am Handgriff (Abb. 2-3) schließen.
114/2: Nach der Verwendung das Ventil am Gasbehälter schließen und warten, bis die Flamme erlischt.
ACHTUNG: Nach dem Schließen des Gasbehälters warten Sie bis die Brenner erlischt (30 Sek. bis 1 Min.).
Vor dem Weglassen des Geräts abwarten, dass dieses vollkommen abkühlt.

AUSWECHSELN DES GASBEHÄLTERS

Vor dem Auswechseln des Gasbehälters sicherstellen, dass das Gerät ausgeschaltet ist.
Das Gasbehälter kann an gut belüfteten Orten (möglichst im Freien) in sicherer Abstand von jeglichen Zündquelle wie offenen Flammen, Zündflammen, Kochplatten und anderen Personen wechseln.
1. Sicherstellen, dass das Gasbehälter geschlossen ist.
2. Das Ventil von der Gasbehälter oder Druckreduzierer abschrauben.
3. Gut sicherstellen, dass Dichtungen vorhanden und in gutem Zustand sind.
4. Die Ventil des Gasbehälters oder Druckminderer auf den neuen Gasbehälter schrauben.

ROUTINEMÄßIGE WARTUNG

Keine Änderungen an Gerät vornehmen.
- Die Bemerkungen des Einblasers Art. Nr. 114/2 für Rinder ist umkehrbar (2 Enden mit unterschiedlicher Größe). Zum Auswechseln des Kopfbeziehs wie folgt vorgehen: (Abb. 6 - 8).
- Vor dem Auswechseln oder Umkehren der Bemerkungen muss das Gerät kalt sein.
- Dazu die Schraube Schlauchseite, die der Bemerkungen (Abb. 1.1) am Sechskant-Ringen, mit dem Sechskantschlüssel (2,5 mm-Schlüssel) entfernen.
- Die Kopfbeziehs in der gewünschten Richtung montieren und die beiden Schrauben der Bemerkungen (Abb. 1.1) mit dem Sechskantschlüssel einschrauben. Die Schrauben dabei festziehen.

KUNDDIENSTEN

Das Gerät ist ausschließlich für die professionelle Anwendung bestimmt und darf nur von entsprechend geschulten Benutzern verwendet werden.
Aus Sicherheitsgründen muss Ihr Apparatenmer immer durch den Verteiler durchgeführt werden. Der Nichtmeldung dieser Klausel erlischt der Garantieanspruch.
Das Gerät sorgt für Stillen und externer Bemerkungen schützen (Hammer, Übernehmen durch Schwierigkeit, etc.). Der Aufbewahrung des Geräts mit einem Heutlem Lagem reinigen. Für Probleme anderer Art wendet Sie sich bitte an Ihren EXPRESS-Fachhändler.
Wenn das Gerät nicht sachgerecht gebraucht wird oder die vorstehenden Bedienungsanleitung benutzt wurde leiten GIBDORT EXPRESS jegliche Haftung ab.

ES ESPAÑOL Manual técnico

DAOS Descornador a gas Ref. 114/1 - 114 / 2

IMPORTANTE
Leer este manual de utilización cuidadosamente para familiarizarse con el aparato antes de ensamblarlo en su recipiente de gas. Conservar este manual para leerlo de nuevo más tarde.

INTRODUCCIÓN

•Caudal nominal del aparato: 34 g/h - 400 W - 100 BTU/h (gas propano a presión de 2 bar / 29 g/cm 20 °C).
•Inyector desmontable Ref. 114/1 (no marcado) - Cambio del inyector: (Fig.1-4) A2-A3).
•Punta para quemar boviles reversible Ref. 114/3.
•Punta para quemar cabras Ref. 114/5.
•Tubo de gas Ref. 114/4.
Ref. 114/1 : Aparato de presión directa / propano. Este aparato se debe utilizar exclusivamente con los recipientes de gas EXPRESS Ref. 446. Puede ser peligroso intentar utilizar otros recipientes de gas. Cuando se utilizan otros cartuchos de gas, el rendimiento y la fiabilidad de los dispositivos no están garantizados.
Ref. 114/2 : Aparato de presión directa: butano. Con gas propano: utilizar un regulador de presión a 2 bar (Ref. 682).

SEGURIDAD

•Comprueba de la presencia y del correcto estado de la junta de estanqueidad del grifo del recipiente de gas o del regulador de presión antes de fijar el recipiente de gas.
•No utilizar el descornador con gas propano de regular la presión.
•No dejar el descornador encendido durante periodos de tiempo muy largos con el cabezal hacia abajo.
•No utilizar un aparato con juntas gastadas o desgastadas. No utilizar un aparato que tenga escapes, que esté deteriorado o que funcione mal.
•En caso de detectar un escape de gas (olor a gas), actuar inmediatamente al exterior, a un lugar con buena ventilación, sin fuentes de ignición, donde el escape pueda localizarse y detenerse.
•Si desea verificar la estanqueidad de su aparato, hágalo en el exterior. No buscar fugas con una llama, utilizar agua jabonosa.
•El recipiente de gas debe cambiarse en un lugar bien ventilado (preferiblemente en el exterior) lejos de cualquier fuente de ignición como llamas de combustión y otras más la circulación de otras personas.
•Manza dejar el quemador en dirección de una persona (riesgo de quemaduras en caso de contacto con la llama o el aire caliente), ni sobre materiales combustibles (riesgo de incendio o de intoxicación por liberación de humos).
•Atención: Las partes accesibles pueden estar muy calientes. Alejar a los niños después.
•Este aparato está pensado para un uso intermitente. No debería utilizarse nunca en posición fija y sin vigilancia.
•No utilizar un tubo flexible de más de 10 m.
•Evita un esfuerzo de torsión en el tubo.

ENSAMBLAJE

Ensamblaje del tubo en el regulador de presión, la empuñadura o el grifo del recipiente de gas: (Fig. 38, 32, 20), consultar las instrucciones relativas a «Ecoboing» en el capítulo «Ecoboing».
Atención: Las conexiones del aparato a la empuñadura del recipiente (Fig. 38, 32) mantienen una estanqueidad metal/metal. Comprueba la limpieza de las piezas, que debe/ais conservar a «ensucrar» manualmente y luego **apretarse firmemente mediante dos llaves planas (par de apriete: 17 N.m).** Consultar las instrucciones relativas a «Comprobar la estanqueidad» dentro del apartado de Seguridad.
Comprobar que la junta de goma del regulador de presión (Fig. 24) está correctamente colocada antes de conectar el aparato al recipiente de gas nuevo.
Ensamblar su aparato en el recipiente de gas. Comprobar el aparato está conectado de manera estanca a su recipiente de gas.

UTILIZACIÓN - PUESTA EN MARCHA

1. **Ref. 114/1** : Abrir el grifo del recipiente de gas (Fig. 2-4 Fig. 3) y luego, abrir el grifo de la empuñadura (Fig. 2-4).
Ref. 114/2 : Abrir el recipiente de gas y, luego, abrir el grifo de la empuñadura (Fig. 2-4).
Nota: La forma de la tuerca varía según el país. Por ello, la conexión también puede variar.
2. Durante el primer uso, esperar entre 15 y 30 s (para que el combustible llene el tubo).
3. Acercar un encendedor (EXPRESS Ref. 546) a la salida del quemador (Fig.1-3) y accionarlo. Al encenderse, se oirá un ruido característico.
4. Esperar entre 3 y 5 minutos a que el aparato alcance la temperatura correcta.
5. Utilizar el grifo de la empuñadura (Fig. 2-4) para regular la temperatura.

APAGAR EL APARATO

114/1: Cuando ya haya terminado de usar el aparato, cerrar el grifo del recipiente de gas (Fig. 2-3) y esperar